

Oralement Fle 2.0 ou comment échanger des ressources orales à distance.

Mireille SPALACCI

Professeure de FLE
École universitaire d'hôtellerie et tourisme CETT-UB
Barcelone
mireille.spalacci@gmail.com

Résumé : Le réseau social Oralement Fle 2.0¹ est une initiative provenant d'un petit groupe de professeurs de français langue étrangère de Barcelone qui travaillent sur l'exploitation du son numérique pour développer l'oralité des apprenants. Ce groupe dont la devise est «Écouter plus pour mieux parler», se réunit une fois par mois accompagné par une formatrice TICE pour essayer de tirer profit d'outils numériques gratuits dans le but de favoriser le perfectionnement non seulement de la production orale mais surtout de l'écoute, compétence qui est au cœur de l'apprentissage d'une langue et notamment de la prononciation. Comme les enregistrements des CD de nos manuels de classe ou ceux trouvés sur Internet ne correspondent pas toujours à ce que nous recherchons pour «oraliser» certaines activités d'apprentissage, nous avons créé ce petit réseau social. Nous l'utilisons pour obtenir, créer, échanger et partager entre nous des enregistrements et des ressources s'adaptant beaucoup mieux à nos élèves et à leurs difficultés d'écoute et de prononciation.

Mots clés : didactique de l'oral, TICE, mutualisation.

Introduction

L'atelier que nous avons proposé au colloque Cyber-Langues 2011 avait pour but de présenter les objectifs et la mise en marche d'Oralement Fle 2.0 et de solliciter l'opinion des participants ainsi que leurs suggestions. Ceux-ci ont aussi été invités à s'y inscrire afin d'enregistrer et de déposer des fichiers sonores demandés sur le Forum ce qui leur a permis

¹ <http://oralfle.ning.com/>

également d'observer le fonctionnement de notre réseau. Cet article a pour objet de rapporter et de compléter la présentation d'Oralement Fle 2.0 lors de notre atelier.

1 Présentation de notre groupe de travail

En 2008, dans le cadre d'un plan de relance de l'enseignement du français en Catalogne, notre groupe de travail de «Support à l'oralité » a été créé et promu par le Service des langues du Département d'enseignement du gouvernement autonome catalan² avec l'appui financier du Service de Collaboration Éducative et Culturelle de l'Ambassade de France en Espagne et avec la collaboration de l'Institut français de Barcelone. Les membres du groupe sont des professeurs de FLE de cadres scolaires divers (collège, lycée, formation professionnelle et université) soucieux de développer les compétences orales de leurs apprenants par le biais d'activités innovantes pour mieux les motiver. Nous veillons à créer et à mutualiser des ressources exploitables dans nos différents contextes ce qui est relativement facile car les difficultés d'expression orale, d'écoute et de prononciation sont similaires à tous les niveaux.

Depuis 2009, une formatrice TICE, spécialisée dans l'exploitation didactique du son numérique, anime les réunions mensuelles et coordonne la création d'activités orales d'apprentissage sous forme de travaux pratiques. Durant l'année scolaire 2009-2010, les participants du groupe ont demandé à la formatrice une remise à niveau de leurs compétences numériques afin de mieux intégrer l'usage des TICE dans leur pratique quotidienne.

À ce stade de notre article, il est important de préciser que la balado-diffusion telle qu'elle est préconisée dans les collèges et lycées français³ n'est pas du tout répandue en Espagne et à notre connaissance, il n'y a pas eu d'investissement significatif dans les centres scolaires espagnols pour promouvoir l'emploi de baladeurs numériques dans les classes de langues vivantes. Du point de vue de leur formation initiale ou continuée, nous pensons que les professeurs de langues vivantes sont assez démunis face à l'usage des TICE pour développer l'expression orale de leurs apprenants. Dans le cas des professeurs de français en Catalogne, nous pensons que cette situation est accentuée par la moyenne d'âge élevée

²Voir le site institutionnel de notre groupe de travail : <http://blocs.xtec.cat/jornadafrances/oralite/>

³ Comme par exemple ce guide pratique publié sur le site du ministère français de l'éducation nationale: <http://www.educnet.education.fr/langues/usages/baladodiffusion/guide-baladodiffusion>

de ce corps enseignant qui considère que « tout ça est trop compliqué pour eux », quant aux plus jeunes qui sont très minoritaires, ils ont été initialement formés par des professeurs qui ne maîtrisaient pas encore l'usage des TICE.

Tout ceci explique que la réflexion de notre groupe de travail sur l'enseignement de l'oralité se soit rapidement tournée vers la nécessité d'apprendre à utiliser des outils permettant l'exploitation didactique du son numérique. Cette formation s'est occupée de la prise en main d'outils gratuits basiques et s'est articulée en trois temps : 1) Edition et conversion du son numérique (Audacity et Free MP3 WMA) ; 2) Didactisation du son numérique avec des générateurs d'exercices autocorrectifs (Hot Potatoes et JClick) ; 3) Diffusion d'activités orales sous divers supports dans des environnements numériques (NVU ou KompoZer, PowerPoint, YouTube, etc.). Les tutoriels et les aides en ligne créés pour et par les participants du groupe de travail ont ensuite été mis en partage sur Internet⁴ ainsi que des exemples d'activités accompagnées de leur fiche pédagogique⁵. Au cours de l'année 2010-2011, les membres de notre groupe de travail ont souhaité s'initier aux fonctionnalités de Moodle, la plateforme d'apprentissage mise à disposition de tous les centres d'enseignement catalans. Nous nous sommes penchés tout particulièrement sur la création et la gestion de devoirs « oraux » ou « écoutés » que nous présenterons plus bas.

2 Échanger des ressources orales : pour quoi faire ?

2.1 Retour sur l'importance de l'écoute

La devise de notre groupe de travail, «Écouter plus pour mieux parler», part du principe qu'une langue doit d'abord être «écoutée» avant de pouvoir être «parlée». L'importance de l'écoute et de la compréhension orale dans le processus d'acquisition-apprentissage d'une langue n'est plus à prouver. Depuis bien longtemps, beaucoup de chercheurs s'accordent à affirmer, quoiqu'en termes différents, que pour mieux parler et prononcer une langue, il faut intensifier l'immersion sonore. Pour ne citer qu'eux, déjà en 1976, De Grève et Van Passel défendaient une assimilation de l'ensemble acoustique avant d'aborder l'écrit ; Cantero (1994) soutient que nos élèves ont d'abord besoin de remplir leur réservoir phonique ; pour Lhote (2001), la didactique de l'oralité doit passer par la mise en

⁴ www.appuifle.net/grup_oralitat/page_tutoriels_oralitat_0910.html

place du paysage sonore de la langue ; selon Aillaume (2005) le conditionnement perceptif est incontournable ; quant à Feuillet (2008), elle préconise une dynamique du bain sonore pour l'apprentissage des langues vivantes.

Lors du colloque Cyber-Langues 2008, nous nous étions déjà référés à l'hypothèse du réservoir phonique du linguiste espagnol Cantero (ibid.) préconisant un enseignement moins écrit et plus «phonique» des langues vivantes, et dont les travaux avaient guidé nos premières expérimentations de classe quant à l'usage d'Audacity⁵. Selon ce chercheur, il faut d'abord développer la compétence phonique d'une langue. En langue maternelle, elle est la première des compétences linguistiques acquises par l'enfant. Au tout premier stade de l'acquisition de leur langue, les enfants construisent un réservoir phonique dans lequel ils introduisent toutes les connaissances lexicales et grammaticales. Elles prennent leur forme sonore dans ce réservoir phonique, lequel impose ensuite leur matérialisation sonore lors de la parole. L'acquisition phonique d'une langue se produit donc avant celles de toutes les autres compétences.

Toujours d'après Cantero (1998), la facilité des enfants à acquérir facilement la prononciation dans une langue étrangère, même en milieu scolaire, est due au fait qu'ils sont exposés à un «input» essentiellement oral : chansons, jeux, contes, travaux manuels, danse, etc. Vu leur jeune âge, on leur propose des activités d'apprentissage essentiellement orales ce qui leur permet de créer un nouveau réservoir phonique. Dès que l'enfant sait lire et écrire, et surtout dans le secondaire ou à l'université, l'enseignement-apprentissage des langues étrangères devient alors beaucoup plus «formel» et plus centré sur les aspects de syntaxe et de lexique par le biais principalement de la lecture et de l'écriture. Dans cette situation, l'apprenant adolescent ou adulte ne peut pas former un nouveau réservoir phonique car il n'est pas assez exposé à la langue orale et beaucoup trop exposé à la langue écrite ce qui entrave l'acquisition de la compétence phonique et donc de la prononciation.

Ainsi, selon l'hypothèse du réservoir phonique, il est possible de parvenir plus rapidement à prononcer correctement une langue étrangère, si les apprenants passent d'abord par une immersion orale. Malheureusement, force est de constater que cette exposition sonore continue d'être négligée dans nos classes car l'enseignement-

⁵ www.appuifle.net/grup_oralitat/presentation_travaux_oralitat_0910.html

⁶ «De l'oral, de l'oral et encore de l'oral grâce à Audacity », article des actes disponible sur <http://www.cyber-langues.asso.fr/spip.php?article95>

apprentissage s'appuie encore majoritairement sur des textes écrits. Quels que soient les supports utilisés (livres de texte, cahiers d'exercices, photocopies, diaporamas, CD Rom, sites Internet, etc.), rares sont les activités exclusivement auditives. Les méthodologies et les outils ont changé mais les procédures d'apprentissage restent presque toujours basées sur la lecture et l'écriture.

On observe aussi que même l'enseignement de la prononciation est tributaire de l'écrit et elle est encore trop souvent conçue à partir de phrases ou de mots écrits qu'il faut apprendre à prononcer correctement. Quant à la correction phonétique, elle est aussi envisagée à posteriori et non pas comme un travail phonique préalable. En définitive, le texte écrit apparaît encore comme le principal médiateur d'apprentissage et il s'interpose fréquemment entre les élèves et les sons de la langue qu'ils essaient d'apprendre. En effet, ils sont presque tout le temps en contact avec son orthographe et beaucoup plus faiblement avec son système phonique. Ces conditions empêchent le développement de la prononciation des apprenants car l'acquisition phonique ne peut se faire que par médiation orale, c'est-à-dire, par contact exclusivement auditif de la langue cible et sans l'interposition négative de l'écrit.

Ceci étant dit, il est important de signaler que le texte écrit possède aussi une dimension orale car lire n'est autre que de donner vie à des mots écrits en les prononçant mentalement. Tout lecteur possède une petite voix intérieure, appelée le médiateur phonique par Cantero (2002), qui lui interprète oralement le texte dans son imagination. Quant aux processus de rédaction, notre écriture est aussi « dictée » par notre médiateur phonique qui nous lit et relit mentalement (et de préférence à voix haute pour certains de nous) ce que nous essayons d'écrire avec cohérence. En tant qu'enseignants de langues vivantes, il est important de tenir compte de ces opérations orales internes car l'apprenant qui est confronté à la lecture ou à l'écriture lors des exercices de classe, essaie mentalement (ou à voix haute pour certains) de prononcer la langue qu'il est en train d'apprendre. Si sa compétence phonique n'est pas préalablement développée faute d'une immersion sonore suffisante, on peut être porté à penser qu'il « inventera », et donc déformera dans sa tête la prononciation des mots à partir de leur orthographe. La capacité de prononcer correctement les mots écrits est appelé « compétence orthoépique » par le CECR⁷ et nous pensons que

⁷ Cadre Européen Commun de Référence des Langues (2001), chapitre 5.2.1.6. de la version disponible sur http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

celle-ci peut être facilitée si l'acquisition des autres compétences linguistiques décrites par le cadre (lexicale, grammaticale, sémantique, phonologique et orthographique⁸) se réalise sous forme d'activités d'apprentissage exclusivement auditives ou suffisamment « oralisées » pour que les apprenants s'approprient aussi la forme orale des contenus linguistiques introduits en classe.

La démarche orale de notre groupe de travail est donc fondée sur l'importance du développement de la compétence phonique mais il n'est pas question de bannir la lecture ni l'écriture de nos classes au bénéfice de la prononciation. Notre objectif est de réajuster le déséquilibre d'exposition existant entre l'écrit et l'oral en augmentant le nombre d'activités d'apprentissage exclusivement auditives ou « oralisées » dans la mesure du possible grâce notamment à l'intégration de fichiers de son numérique dans les ressources que nous utilisons en classe ou dans les « devoirs » à la maison.

2.2 L'exploitation du son numérique : quelques exemples

Notre exploitation didactique du son numérique concerne aussi bien la compréhension que la production orale de nos élèves mais nous insisterons ici sur les activités « écoutées » qui sont à l'origine de la création d'Oralement Fle 2.0. En effet, nous avons observé que, dans nos classes, les activités les plus « écrites » sont celles de grammaire et de vocabulaire, c'est pourquoi nous nous sommes efforcés de créer des séquences qui les abordent oralement. Quant aux exercices donnés en devoirs, nous essayons aussi qu'ils soient tous oraux ou « oralisés ».

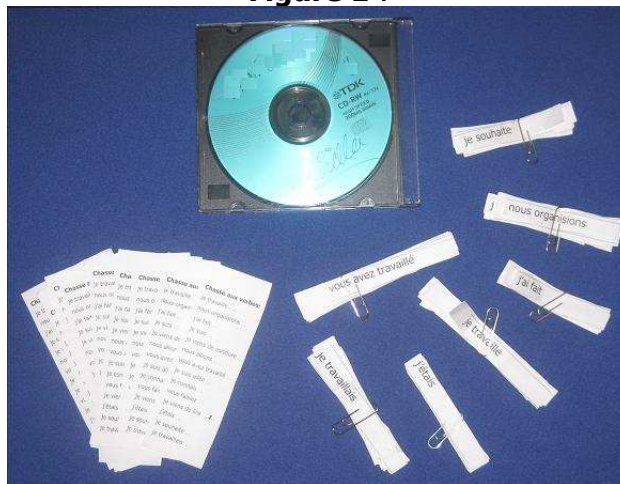
Les fichiers son que nous utilisons proviennent soit des CD de nos manuels de classe, soit de sites internet, ou bien enregistrés avec notre propre voix. Nous les manipulons grâce aux fonctionnalités d'Audacity afin de pouvoir les intégrer dans des exercices auto-correctifs fabriqués avec Hot Potatoes, dans des diaporamas créés avec PowerPoint, dans des devoirs mis en ligne sur une plateforme Moodle, etc. Le format MP3 permet de diffuser très facilement le son et donc d'« oraliser » de nombreuses tâches d'apprentissage dont nous présenterons ici quelques exemples illustrés et accompagnés de liens qui mèneront les lecteurs vers les ressources créées afin de mieux les observer⁹.

⁸ Ibid., chapitre 5.2.1.

⁹ Voir aussi la page web de l'atelier: http://www.appuifle.net/formation/cyber_langues_2011.html

Les trois premières figures représentent des séquences visant à « oraliser » des introductions grammaticales à partir d'activités d'écoute : l'emploi de l'imparfait (Figure 1), les expressions « il y a », « il n'y a pas de ... » (Figure 2) et les pronoms relatifs « qui, que, où » (Figure 3). Pour appréhender la démarche orale de ces séquences, nous invitons les lecteurs à consulter les fiches pédagogiques et le diaporama mis à leur disposition à partir des liens insérés.

Figure 1 :



Fiche pédagogique disponible sur :

http://www.appuifle.net/grup_oralitat/fiche_pedagogique_imparfait_09_10.pdf

Figure 2¹⁰ :



Fiche pédagogique disponible sur :

http://www.appuifle.net/grup_oralitat/fiche_activite_oralite_09_10_Barbara_DeHaro.pdf

¹⁰ Exemple d'enregistrement d'un élève disponible sur Youtube:
http://www.youtube.com/user/CanalTicFle#p/a/u/2/7uR2_Nsn0q8

Figure 3¹¹ :

Les pronoms relatifs **qui, que (qu'), où**

Observation auditive :
Écoutez pour réordonner chaque phrase et chasser le pronom relatif intrus :

- 1) est / la / à / route / qui / lyon / . / va / c' / où
v
- 2) qui / histoires / ils / racontent / qu' / sont / extraordinaires / . / les
v
- 3) gens / les / n' / aime / que / pas / je / mentent / . / qui
v
- 4) parfum / porte / sent / bon . / elle / qu' / vraiment / qui / le
v
- 5) préfère / cette / qui / rouge / va / robe / vous / mieux / . / beaucoup / je / où
v
- 6) que / gens / sont / je / connais / ce / des / bien / . / très / qui
v
- 7) côté / à / un / trouvé / bien / que / est / et / est / qui / ai / j' / travail / où / chez / qui / payé / moi /
. / de
v
- 8) l' / bruyant / . / immeuble / où / est / très / j' / habite / que
v
- 9) un / ce / pays / vivre / . / qui / aimerais / j' / pas / où / est / n'
v
- 10) clients / personne / la / absente / . / est / qui / les / accueille / que
v
- 11) cours / apprécie / . / les / que / un / c' / étudiants / est / où
v
- 12) l' / n' / travaille / est / qui / pas / je / où / loin / . / endroit
v
- 13) ont / m' / des / qui / ai / rencontré / français / . / canadiens / que / j' / parlé / en
v
- 14) l' / où / courses / . / épicerie / mes / je / que / fais / voilà
v
- 15) qu' / que / prix / - / propose / ? / tu / des / agence / ce / que / penses / où / cette / est
v

Diaporama de classe disponible sur : http://www.appuifle.net/qui_que_ou.pps

Voici à continuation trois exemples de devoirs que les élèves doivent réaliser individuellement sur leur espace Moodle. Les exercices des figures 4 et 5 sont créés avec la fonctionnalité d'édition « *Ajouter une activité > Devoirs > Déposer un fichier* ». Ce sont des devoirs « oraux » puisque chaque élève doit écouter et répondre oralement à des questions. Il doit enregistrer ses réponses avec Audacity puis déposer le fichier son correspondant dans la fenêtre en bas de l'exercice. L'exercice de la figure 6 est une dictée préparée en ligne, créée avec la fonctionnalité d'édition « *Ajouter une activité > Devoirs > Activité hors ligne* » puisque les élèves feront ensuite la dictée en classe. Pour dynamiser cette préparation orthographique « écoutée » nous avons intégré une série de 3 exercices à trous fabriqués

¹¹ Source des enregistrements de cette séquence:
http://www.hku.hk/french/starters/structures/intro_structures.htm

avec JCloze de la suite Hot Potatoes. Ces trois devoirs et quelques autres sont disponibles à partir de la plateforme de démonstration créée pour les participants du Cyber-Langues¹².

Figure 4 :

Accueil ► Mes cours ► TP 2010-2011 ► Section 1 ► TP Oral n° 4 (date limite 26 février)

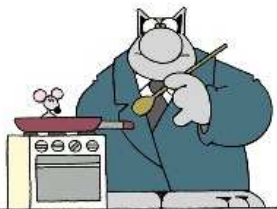


Renseigner les clients sur l'hôtel


- Vous êtes réceptionniste à l'hôtel de la Paix. Répondez aux questions des clients  en consultant ce **descriptif** (photocopie donnée en classe). **ATTENTION: Soyez très polis (ton aimable et personnalisez toutes vos réponses avec "monsieur" ou "madame") et donnez des réponses très complètes.**
- Enregistrez vos réponses **SANS PRÉPARATION ÉCRITE** avec Audacity et exportez votre enregistrement sous **Nom_Prenom_tp_oral_4.mp3** dans votre ordinateur puis déposez-le dans la fenêtre ci-dessous.
- **DATE LIMITE:** le **samedi 26 février** à minuit moins cinq....


Figure 5 :

Accueil ► Mes cours ► TP 2010-2011 ► Section 1 ► TP Oral n° 5 (date limite 9 avril)



Où et que déjeunez-vous pendant la semaine?

Prenez votre livre de classe **Document C - Habitudes alimentaires** des pages 80 et 81 et répondez, **SANS PRÉPARATION ÉCRITE**, à la question suivante suivante  ?

En exemple, lisez les textes de la page 80 et écoutez la réponse de votre professeur 

Enregistrez votre réponse avec Audacity et exportez-le en format mp3 sous **Nom_Prenom_tp_oral_5.mp3** et déposez votre fichier ici, **au plus tard le samedi 9 avril à 23h55!**

¹² Voir les modalités d'entrée sur la page web de notre présentation:
http://www.appuifle.net/formation/cyber_langues_2011.html#moodle

Figure 6 :

Accueil ► Mes cours ► TP 2010-2011 ► Section 1 ► TP Écrit n° 2 (date limite 19 novembre)

Pour le 16 ou le 17 février, étudiez l'orthographe et la prononciation du mél ci-dessous, pour faire en classe une .
(Vous pouvez vous entraîner avec cette série de 3 exercices.)

De : Francis Perrin <fperrin@henorfrance.com>
À : Maria Alegre <reunions@alimarahotel.com>
Objet : Informations complémentaires pour notre séminaire.













Madame,
Suite à notre conversation téléphonique, je voudrais avoir des informations supplémentaires sur les salles de réunion de votre hôtel où nous allons organiser notre séminaire.
Quelle est leur superficie ? À quel étage sont-elles situées ? Y a-t-il une machine à café ou un bar à proximité des salles ? Ont-elles des fenêtres et de la lumière naturelle ? Sont-elles toutes équipées de rétroprojecteur et de connexion à Internet ? Quant à votre hôtel, est-il aménagé pour les personnes handicapées à mobilité réduite ? Disposez-vous d'un parking privé ? Quels sont les transports en commun disponibles à proximité pour éviter d'utiliser sur place nos véhicules personnels ? Dans l'attente d'une réponse rapide, veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.
Francis Perrin

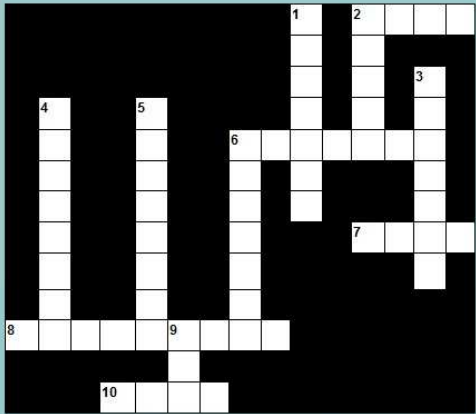
Les exercices des figures qui suivent permettent d'observer que grâce à la fonction « *Insérer un objet audio* » de la suite Hot Potatoes, on peut intégrer un ou plusieurs fichiers son dans toute sorte d'exercices créés avec JCross (Figure 7), JMix (Figures 8 et 10), JMatch (Figure 11) ou JCloze (Figures 9 et 12).

Figure 7 :

Les 12 mois de l'année
Mots croisés "dictés" pour apprendre ou réviser l'orthographe des mois.

Écoutez et cliquez sur le numéro de la grille pour entrer le mois que vous entendez. Écrivez le mot en MAJUSCULES et appuyez sur "Entrer le mot".
(Si vous êtes en panne d'orthographe, cliquez sur "Piste" et vous obtiendrez une lettre qui vous aidera.)
Pour corriger vos réponses, appuyez sur "Vérifier mes réponses".

Écoutez:	VERTICAL
HORIZONTAL	Mois n° 1 : 
Mois n° 2 : 	Mois n° 2 : 
Mois n° 6 : 	Mois n° 3 : 
Mois n° 7 : 	Mois n° 4 : 
Mois n° 8 : 	Mois n° 5 : 
Mois n° 10 : 	Mois n° 6 : 
	Mois n° 9 : 



http://www.appuifle.net/grau/12_mois_oral_new.htm

Figure 8 :

Écouter, lire et comprendre des adjectifs: série 2

Écoutez les adjectifs et cliquez sur leur contraire dans l'ordre où vous les entendez, puis vérifiez votre réponse. Si nécessaire, utilisez le [dictionnaire](#).

Vérifier mes réponses Défaire Recommencer

calme payant court propre nouveau fermé plein public étroit laid

http://www.appuifle.net/grau/adjectifs_contraires_ex_2.htm

Figure 9 :

Présent des verbes irréguliers: être, avoir, aller, faire. (1)
Trouvez le présent des verbes irréguliers

Écrivez le verbe manquant et appuyez sur le bouton "Vérifier ma réponse".
Si vous avez besoin d'aide, écoutez la conjugaison ou appuyez sur le bouton "Piste" et vous obtiendrez une nouvelle lettre contenue dans le mot.

< 4 / 20 >

aller: (Conjugaison)
Nous à Carcassonne pour le pont de la Constitution.

Vérifier ma réponse Piste Réponse correcte

http://www.appuifle.net/present_verbes_irregu_1_new.htm

Figure 10 :

Phrase suivante

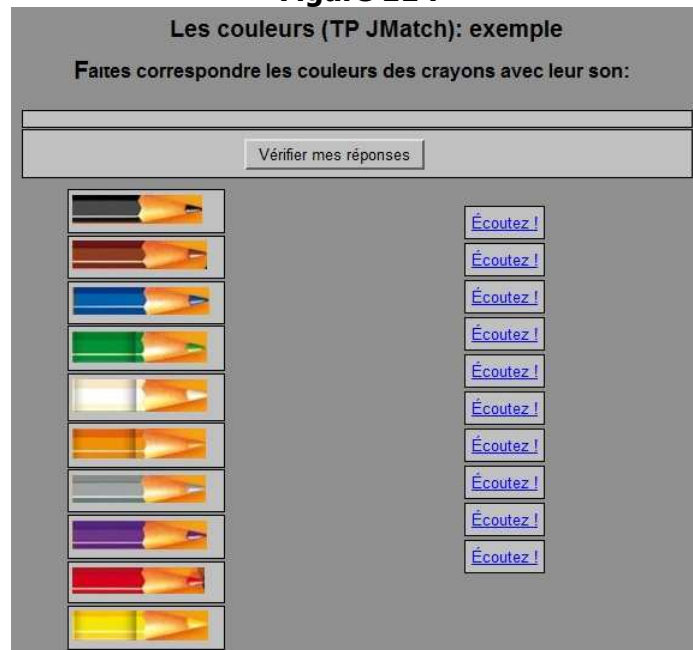
Phrase orale à réordonner n° 1
Double-cliquez sur le lecteur ci-dessous et écoutez bien la phrase.
Cliquez ensuite sur chaque mot et signe de ponctuation de la phrase pour la réordonner.

Vérifier ma réponse Défaire la phrase

Phrase suivante

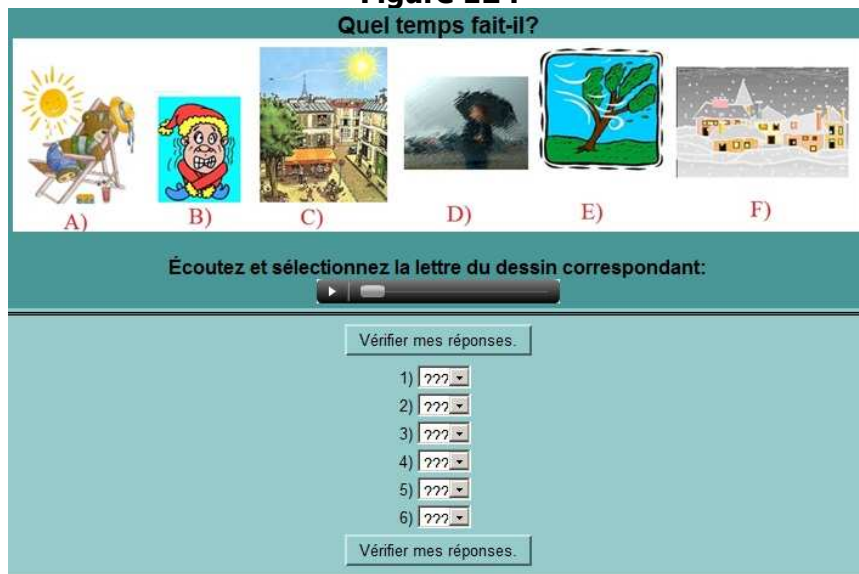
http://www.appuifle.net/formation/correc_phrase_1_pr_new.htm

Figure 11 :



http://www.appuifle.net/grau/tp_hotpot_jmatch_mireille_spalacci.htm

Figure 12 :



http://www.appuifle.net/grau/meteo_session_5.htm

On observera que les exercices des deux dernières figures sont exclusivement auditifs, c'est-à-dire que leur exécution se déroule seulement en écoutant et sans prise de notes. Cela oblige l'élève à écouter plusieurs fois chaque énoncé oral afin de réaliser la tâche qui lui est demandée. Comme il n'y a pas de médiation écrite, ceci est plus efficace et recommandé pour développer la compétence phonique des élèves et donc leur prononciation.

3 Premiers échanges sur le Moodle du groupe de travail

Comme nous l'avons vu plus haut, pour subvenir à « nos besoins sonores », les enregistrements de nos manuels de classe ne sont pas suffisants. Nous les complétons avec ceux trouvés sur Internet comme par exemple le site Audiolingua¹³ (Exercice de la Figure 2), le projet HKU French Team Project¹⁴ (Exercice de la Figure 3) ou la collection Shtooka¹⁵ (Exercices des Figures 6, 7 et 11), parmi tant d'autres¹⁶. Toutefois, nous avons très souvent recours à notre propre voix enregistrée (Exercices des Figures 5, 6, 9, 10, 11 et 12), or, cela comporte l'inconvénient de trop habituer nos élèves à notre voix avec le risque pour eux de ne comprendre que le professeur et surtout de devenir très monotone.

Ainsi, l'idée d'échanger entre nous des enregistrements pour varier les voix de nos exercices est logiquement apparue et lors de l'élaboration d'une séquence sur les particularités phonétiques des verbes en –er au passé composé et au présent de l'indicatif, la formatrice a créé un forum de dépôt de phrases¹⁷ sur le Moodle du groupe de travail pour faciliter et centraliser les échanges de fichiers son. Les nombreuses phrases obtenues grâce au forum nous a permis d'élaborer une séquence contenant plusieurs activités d'écoute pour sensibiliser nos élèves aux formes orales des verbes étudiés¹⁸.

À la suite de cette première expérience collaborative, les professeurs de notre groupe de travail ont vu la nécessité de continuer à échanger entre eux des enregistrements, ainsi un nouveau forum a été lancé sur notre Moodle et cela a permis d'intégrer du son à de nombreux exercices¹⁹.

4 La création d'Oralement Fle 2.0

Au terme de l'année scolaire 2009-2010, des rumeurs annonçaient la suppression de notre Moodle et donc de notre forum d'échanges d'enregistrements, ce qui a nous mené à chercher un nouvel espace collaboratif. Nous avons choisi la plateforme communautaire

¹³ <http://www.audio-lingua.eu/>

¹⁴ De l'Université de Hong-Kong http://www.hku.hk/french/starters/structures/intro_structures.htm

¹⁵ <http://swac-collections.org/search.php?str=janvier&lang=fra>

¹⁶ Voir la sitographie en fin d'article.

¹⁷ Voir les procédures d'échanges sur la page web de présentation:

http://www.appuifle.net/formation/cyber_langues_2011.html#forum1

¹⁸ Cette séquence est disponible sur http://www.appuifle.net/grup_oralitat/menu_pc_present_17_juin.html

¹⁹ Voir quelques exemples d'échanges réalisés sur la page web de l'atelier:

http://www.appuifle.net/formation/cyber_langues_2011.html#forum2

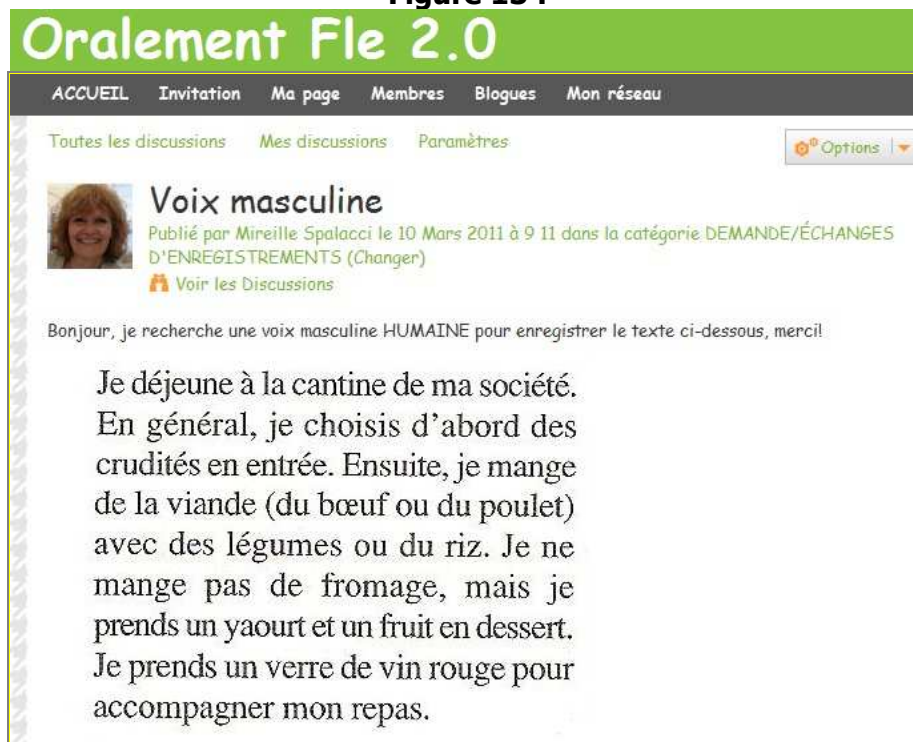
Ning²⁰ car les fonctionnalités du Forum permettant le dépôt de plusieurs fichiers lors des discussions nous a semblé le mieux s'adapter à nos besoins.

Pour faciliter le déroulement des échanges et la diffusion des ressources élaborées à partir des enregistrements obtenus, nous avons mis en place deux catégories de forum :

- Catégorie 1 : DEMANDES/ÉCHANGES D'ENREGISTREMENTS ;
- Catégorie 2 : DÉPOTS DE RESSOURCES CRÉÉES GRÂCE AUX ÉCHANGES.

Nous reproduisons à continuation deux exemples de demande d'enregistrements (Figures 13 et 15) suivis de deux réponses (Figures 14 et 16), lesquelles ont débouché sur la création d'une ressource qui a ensuite été mise à disposition des membres du réseau (Figure 17).

Figure 13 :



The screenshot shows a forum post on the Ning platform. The header is green with the text 'Oralement Fle 2.0'. Below the header is a navigation bar with links: ACCUEIL, Invitation, Ma page, Membres, Blogues, Mon réseau. The post is titled 'Voix masculine' and was published by Mireille Spalacci on 10 Mars 2011 at 9 11 in the category 'DEMANDE/ÉCHANGES D'ENREGISTREMENTS (Changer)'. The post content reads: 'Bonjour, je recherche une voix masculine HUMAINE pour enregistrer le texte ci-dessous, merci! Je déjeune à la cantine de ma société. En général, je choisis d'abord des crudités en entrée. Ensuite, je mange de la viande (du bœuf ou du poulet) avec des légumes ou du riz. Je ne mange pas de fromage, mais je prends un yaourt et un fruit en dessert. Je prends un verre de vin rouge pour accompagner mon repas.'

²⁰ <http://www.ning.com/>

Figure 14 :

Réponses à cette Discussion

 Réponse de **Andreu Coll** le 10 Mars 2011 à 12 28
Bonjour Mireille,
Je t'envoie un enregistrement, j'espère que ça te conviendra


Pièces jointes:
 voix_masculine.mp3, 153 KB  Supprimer
 Répondre  Message  Modifier

 Réponse de **Mireille Spalacci** le 10 Mars 2011 à 12 34
Merci beaucoup Andreu! Je te tiens au courant de l'activité que j'ai créée avec... à +!

Figure 15:

Oralement Fle 2.0

ACCUEIL Ma page Membres Blogues

 **Voix féminine**
Publié par Mireille Spalacci le 10 Mars 2011 à 9 14 dans la catégorie DEMANDE/ÉCHANGES D'ENREGISTREMENTS
(Changer)

Bonjour à toutes et à tous, J'ai besoin d'une voix féminine HUMAINE pour enregistrer le texte ci-dessous. Merci d'avance!

Je n'ai pas beaucoup de temps pour déjeuner alors je mange rapidement au bureau. En général, je prends un sandwich au poulet ou au thon
Après, je mange une pomme en dessert. Je bois de l'eau. Parfois, je vais boire un café à la cafétéria. Le soir, je prépare de bons repas à la maison.

Figure 16:

Réponses à cette Discussion

 Réponse de **maribel vidal** le 14 Mars 2011 à 13 09
Salut Mireille, je t'envoie l'enregistrement que tu as demandé.
J'espère que ça va marcher. Grosses bises.
Maribel Vidal

Pièces jointes:
 déjeuner.mp3, 276 KB  Supprimer
 Répondre  Message  Modifier

 Réponse de **Mireille Spalacci** le 14 Mars 2011 à 23 11
Merci beaucoup Maribel! J'espère que tu vas bien, Bises
maribel vidal a dit :
*Salut Mireille, je t'envoie l'enregistrement que tu as demandé.
J'espère que ça va marcher. Grosses bises.
Maribel Vidal*

Figure 17 :



La figure 18 représente la nouvelle ressource créée et déposée sur le Forum :

Figure 18 :



http://www.appuifle.net/grau/dictee_page80.html

5 En guise de conclusion...

Tout comme les participants à notre atelier lors du colloque Cyber-Langues 2011, les lecteurs de cet article sont invités à se rendre sur Oralement Fle 2.0 et nous appelons à la collaboration de tout professeur souhaitant « donner sa voix » aux demandes en cours d'attente²¹. Nous sommes aussi demandeurs de suggestions concernant le fonctionnement

²¹ <http://oralfle.ning.com/forum/categories/demandeechanges-1/listForCategory>

de notre réseau qui se trouve encore dans une phase de démarrage et de tâtonnements. Le « comment » du titre de cet article peut être aussi interprété comme une interrogation que nous nous formulons sur une meilleure manière d'échanger entre nous des ressources orales malgré notre éloignement. Merci de nous communiquer vos suggestions en contactant l'auteure de cet article²²

Bibliographie

- Alliaume, J. (2005) Parole(s) de cerveau. Neuro-pédagogie de la parole. Québec : Fondation littéraire Fleur de Lys.
- Cantero, F. J. (2002): « Oír para leer: la formación del mediador fónico en la lectura.», en A. Mendoza (coord.): *La Seducción de la Lectura en Edades Tempranas*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte – Colección Aulas de Verano
- Cantero, F. J. (1998): "Conceptos clave en lengua oral", en Mendoza, A. (coord.): *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Barcelona: Horsori
- Cantero, F. J. (1994): "La cuestión del *acento* en la enseñanza de lenguas", en Sánchez Lobato, J. & I. Santos Gargallo (eds.): *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: S.G.E.L
- De Grève, M. & Van Passel, F. (1976) : *Linguistique et enseignement des langues étrangères*. Paris : Nathan.
- Feuillet, J. (2008) : *Les enjeux d'une sensibilisation très précoce aux langues étrangères en milieu institutionnel*. CRINI – Université de Nantes.
- Lhote, E. (2001) « Pour une didactique de l'oralité » Revue de didactologie des langues-cultures 2001/3-4, N°123, p. 445-453.

Sitographie des outils en ligne de notre groupe de travail:

1. Les tutoriels créés par le groupe de travail « Oralitat en francès » du Servei de llengües de la Generalitat : http://www.appuifle.net/grup_oralitat/page_tutoriels_oralitat_0910.html
2. Logiciel Audacity :
 - Pour l'installer dans votre ordinateur : http://recit.csp.qc.ca/musique/2_0/ftp/installe_audacity.exe
 - Pour copier la version portable sur une clé USB : http://www.appuifle.net/AudacityPortable_avec_mp3.zip
3. Site de Stéphane Busuttil : <http://another-teacher.net/spip.php?mot4>
4. Site officiel de l'exerciseur Hot Potatoes : <http://hotpot.uvic.ca/>
5. Guide Moodle en épisodes de 2 mn : http://www.dailymotion.com/moodle_french#videoId=x6qexu
6. Pour télécharger les convertisseurs de fichiers son : Free MP3 WMA Converter: <http://www.koyotesoft.com/>

²² à l'adresse mireille.spalacci@gmail.com

- Foxtab Music Converter: <http://www.appuifle.net/MusicConverterSetup.zip>
Amr to Mp3 Converter : http://www.appuifle.net/amrtomp3converter_setup.zip
7. Site du projet AudioLingua : <http://www.audio-lingua.eu/?lang=fr>
8. Projet Shtooka, dictionnaire de prononciation: <http://swac-collections.org/search.php?str=bonjour&lang=fra>
9. Banque audio gratuite Shtooka : <http://swac-collections.org/index.php>
10. Les fichiers MP3 d'imagiers.net : <http://www.imagiers.net/media/mp3/>
11. Les sons de LanguageGuide : [http://www.languageguide.org/francais /](http://www.languageguide.org/francais/)
12. Les phrases du French Team Project de l'Université de Hong-Kong : http://www.hku.hk/french/starters/structures/structures_main.htm#
13. Site de ToutImages : <http://www.toutimages.com/>
14. L'éditeur d'images en ligne FotoFlexer : <http://fotoflexer.com/>
15. Le site de synthèse vocale Acapela : <http://www.acapela-group.com/text-to-speech-interactive-demo.html>